



# FACT SHEET

U.S. Department of Health and Human Services • Office for Civil Rights • Washington, D.C. 20201 • (202) 619-0403

## 지역사회 서비스 보장

### 힐-버튼 법(Hill-Burton Act)에 의거

#### 민권 사무소

미 보건사회부(U.S. Department of Health and Human Services DHHS)의 민권 사무소(Office for Civil Rights or OCR)는 보건사회부로부터 자금 지원을 받아 운영하는 보건 및 사회복지 단체가 수혜자를 차별대우를 할 경우 연방법을 집행합니다. 본 설명서는 공중 위생 서비스 법(Public Health Service Act or PHS Act)의 제 6항 및 제 16항으로 원래 알려진 힐-버튼법의 지역 사회 서비스 보장조항에 명시된 귀하의 권리 및 수혜자의 임무를 규정하고 있습니다.

#### 힐-버튼 법이란 무엇인가?

힐-버튼 법은 일반 및 특수 병원의 응급환자 서비스, 요양소, 공중위생 센터 그리고 재활원과 같은 공공 및 비영리 병원시설에 대한 재정 지원을 허용하고 있습니다.

공중 위생법 제 6항에 명시된 지역사회 서비스 보장 조항은 힐-버튼 자금을 받아 운영하는 수혜 기관은 인종, 피부색, 국적, 종교 및 그밖에 개인의 서비스 필요성 또는 시설의 서비스와는 무관한 이유로 차별행위 없이 그 지역에 거주하는 주민에게 그 시설의 서비스를 제공하도록 규정되어 있습니다. 공중 위생법 제 16항에 의해 자금 지원을 받아 운영되는 시설의 경우, 이 요구 사항은 시설의 서비스 지역에 고용된 고용인에게도 적용이 됩니다.

응급치료를 제외하고, 이러한 시설들은 지불 능력이 없는 사람에게 서비스 제공을 거부할 수는 있지만 힐-버튼 법안의 무보상 서비스 조항에 의거하여 무료치료를 받을 수 있는 사람에게는 치료를 거부할 수 없습니다. 이 법안은 모든 힐-버튼 병원 또는 그밖에 힐-버튼 시설이 지역사회 서비스 의무를 이행하기 위해 반드시 따라야 하는 기본 사항을 포함하고 있습니다.

- 힐-버튼 시설의 서비스 지역에 거주하는 주민은 인종, 피부색, 국적 또는 종교에 관계없이 시설에서 의사의 진찰을 받을 권리가 있습니다.
- 응급치료인 경우 힐-버튼 시설은 지불 능력이 없다는 이유로 그 지역에 거주하는 주민 어느 누구에게도 치료를 거부할 수 없습니다.
- 힐-버튼 시설은 반드시 메디케어 및 메디케이드 프로그램에 참여하여야 합니다. 단, 연방정부의 상환 프로그램에 참여할 자격이 없는 시설은 여기에서 제외됩니다.
- 힐-버튼 시설은 또한 주정부 및 지역보험 회사와 서비스 비용에 상응하는 금액의 상환계획을 반드시 세워야 합니다.
- 힐-버튼 시설은 인종, 피부색, 국적, 종교에 의거한 차별 또는 그밖에 서비스와는 무관한 내용에 의거하여 환자를 차별하여 입원시킬 수 없습니다.
- 힐-버튼 시설은 영어와 스페니쉬로 지역사회 서비스 임무를 설명하는 공고문을 반드시 게시하여 일반인에게 알려야 합니다. 서비스 지역 내 10% 또는 그 이상의 주민이 영어 또는 스페니쉬가 아닌 제3국어를 사용한다면 그 언어로 공고문을 번역하여 게시해야 합니다.

모든 보건사회부 힐-버튼 규정은 42 CFR 파트 124에 명시되어 있습니다.

## 민권 사무소에 고발장을 제출하는 방법

민권 사무소는 힐-버튼 병원 또는 그밖의 힐-버튼 시설이 지역사회 서비스 요구에 응하지 않았다고 주장하는 고발장에 대한 사건 조사를 맡을 의무가 있습니다. 어느 누구나 힐-버튼 법의 지역사회 서비스 보장 요구 사항에 명시된 권리(거부당하였거나 본인이 차별 대상이 되었다고 느끼시면 민권 사무소에 고발장을 제출할 수 있습니다. 고발장 제출시 다음과 같은 내용을 명시하십시오. 원하시면, 민권 사무소에서 차별대우 고발장 양식(Discrimination Complaint Form)을 요청하십시오:

- 귀하의 성함, 주소 및 전화번호를 고발장에 반드시 기입하셔야 합니다. 귀하가 만일 다른 사람 대신 고발장을 제출할 경우에도 귀하의 성함, 주소 및 전화번호를 기입하시고 고발자와의 관계(배우자, 변호인, 친구 등)를 밝혀야 합니다.
- 귀하에게 차별대우를 했다고 간주되는 시설 또는 기관의 명칭 및 주소.
- 언제, 어떻게, 왜 차별 대우를 받았다고 느끼시는 점.
- 그밖의 관련된 정보.

본 고발장을 아래의 지방 민권 사무소로 보내시거나 본 설명서 앞장에 나와 있는 워싱턴 디씨(Washington, D.C.) 본부 주소로 보내 주십시오.

귀하의 고발장이 접수되면, 민권 사무소 직원은 고발 내용이 과연 힐-버튼 법에 저촉되는가의 여부를 결정하기 위하여 사건 내용을 검토할 것입니다. 만일 귀하의 고발내용이 합당될 경우, 조사가 착수됩니다. 만일 차별행위가 발견이 되면 민권 사무소는 그 시설 및 기관에 통보하여 자체 수정을 촉구할 것입니다. 만일 이러한 노력이 실패할 경우, 법적 조치가 취해질 것입니다.

일단 민권 사무소에 고발장이 접수되면, 법에 저촉되는 차별 대우를 했다고 간주되는 기관은 고발인 당사자나, 그 사람 대신 고발 내용을 민권 사무소에 제공한 사람에게 보복적인 행위를 할 수 없도록 법은 규정하고 있습니다. 보복 행위 발생시 민권 사무소에 즉시 통지하시기 바랍니다.

만일 귀하의 고소장에 나타난 문제들이 힐-버튼 법에 해당이 안될 경우, 민권 사무소는 사무소에서 시행하는 다른 민권법(예를 들어 1964년에 제정된 민권법 6항 1973년에 제정된 재활법 제 504항 등)에 과연 저촉되는가를 결정할 것입니다. 만약에 이러한 법에 해당이 안되거나, 귀하의 고발내용이 민권 사무소의 관할이 아닐 경우에는 귀하의 고발장은 다른 적절한 기관으로 보내질 것입니다.

힐-버튼 법의 지역사회 서비스 보장 규정에 의거한 귀하의 권리에 대한 추가정보 및 민권 사무소에 의해 시행되는 그밖의 법에 대한 정보를 원하시면, 민권 사무소로 연락을 하시기 바랍니다. 긴급한 사건인 경우에는 아래의 직통 전화번호로 전화를 하시기 바랍니다.

워싱턴 디씨(Washington, D.C.) 지역  
(202) 863-0100  
청각 장애자 (202) 863-0101

그밖의 지역  
1-800-368-1019  
1-800-537-7697

민권 사무소 직원들은 신속한 서비스를 제공하도록 최선을 다할 것입니다.